



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФГБОУ ВО «ИГУ»

Кафедра лингвистики и лингводидактики



Рабочая программа дисциплины

Наименование дисциплины **Б1.В.ДВ.04.01**

«ЯЗЫК СРЕДСТВ МАССОВОЙ КОММУНИКАЦИИ (китайский)»

Направление подготовки **45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»**

Направленность подготовки «Межъязыковая и межкультурная
коммуникация в торгово-экономической сфере
(китайский язык)»

Квалификация выпускника - бакалавр

Форма обучения очная с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий

Согласовано с УМК МИЭЛ

Протокол № 4 от « 22 » мая 2024 г.

Председатель _____

Е. В. Крайнова

Рекомендовано кафедрой:

Протокол № 9 от «20» мая 2024 г.

Зав. кафедрой _____

Е. А. Колодина

Иркутск 2024 г.

Содержание

	стр.
I. Цели и задачи дисциплины	3
II. Место дисциплины в структуре ОПОП	3
III. Требования к результатам освоения дисциплины	3
IV. Содержание и структура дисциплины	5
4.1. Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов	5
4.2. План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине	6
4.3. Содержание учебного материала	9
4.3.1. Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ	9
4.3.2. Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение в рамках самостоятельной работы студентов	10
4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов	10
V. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	11
а) перечень литературы	11
б) базы данных, поисково-справочные и информационные системы	12
VI. Материально-техническое обеспечение дисциплины	12
6.1. Учебно-лабораторное оборудование:	12
6.2. Программное обеспечение:	13
6.3. Технические и электронные средства обучения:	14
VII. Образовательные технологии	14
VIII. Оценочные материалы для текущего контроля и промежуточной аттестации	15

I. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины: формирование у студента профессионально-ориентированной иноязычной компетенции – системы знаний, умений и навыков эффективной коммуникации в иноязычной среде на уровне, необходимом и достаточном для успешного межличностного, межкультурного и профессионального общения.

Задачи дисциплины:

- обучение основным особенностям полного стиля произношения, характерным для сферы профессиональной коммуникации;
- совершенствование грамматических навыков, обеспечивающих коммуникацию как общего, так и профессионального характера без искажения смысла при письменном и устном общении;
- совершенствование навыков говорения – монолог, диалог, полилог – с использованием наиболее употребительных лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения;
- совершенствование основных речевых форм высказывания: повествования, описания и рассуждения;
- совершенствование навыков письменной речи: обучение основным видам речевых произведений (сообщение, частное письмо, биография);
- обучение аудированию с целью понимания монологической и диалогической речи в сфере бытовой коммуникации

II. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

2.1. Учебная дисциплина Б1.В.ДВ.04.01 «Язык средств массовой коммуникации (китайский)» изучается на 4 курсе (8 семестр) и является составной частью профессионального цикла.

2.2. Для изучения данной учебной дисциплины необходимы знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами «Практический курс китайского языка», «Практическая грамматика китайского языка», «Стилистика китайского языка», «Китайский речевой этикет».

2.3. Перечень последующих учебных дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной: «Язык средств массовой коммуникации (китайский)», «Практический курс профессионального перевода», «Китайский язык в мире».

III. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс освоения дисциплины направлен на формирование компетенций в соответствии с ФГОС ВО и ОП ВО по данному направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»:

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Индикаторы компетенций	Результаты обучения
ПК-1. Способен организовывать деятельность обучаю-	ИДК _{ПК1.1} Разрабатывает и организует	<u>Знать</u> методики анализа материалов современных исследований в области линг-

<p>щихся, направленную на освоение дополнительной общеобразовательной программы.</p>	<p>дополнительные образовательные программы, разрабатывает отдельные их компоненты (в том числе с использованием ИКТ).</p>	<p>вистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для их самостоятельного использования <u>Уметь</u> использовать методики анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения <u>Владеть</u> способностью принятия решений на основе знаний о характерных особенностях различных источников информации, навыками определения актуальности и достаточности информации, навыками определения точности и достоверности информации, навыками сравнения и сопоставления информации, навыками представления материалов исследования в корректной форме</p>
	<p>ИДК_{ПК1.2} Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.</p>	<p><u>Знать</u> методики анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения <u>Уметь</u> применять методики анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения <u>Владеть</u> способностью использовать методики анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для проведения самостоятельного исследования</p>

IV. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Объем дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 часа

в том числе 36 часов – практическая подготовка, 2 часа – КСР, 26 часов – самостоятельная работа, 8 часов – КО.

Из них реализуется с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий 72 часа.

Практическая подготовка – 36 часов.

Форма промежуточной аттестации: 8 семестр – зачет.

4.1. Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов.

№ п/н	Раздел дисциплины/тема	Семестр	Всего часов	Из них практическая подготовка обучающихся	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся, практическую подготовку и трудоемкость (в часах)				Форма текущего контроля успеваемости/ Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
					Контактная работа преподавателя с обучающимися			Самостоятельная работа (в том числе внеаудиторная СР, КСР)	
					Лекция	Семинар/ Практическое, лабораторное занятие/	Консультация		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	Международные отношения в СМИ	8	17	11		11		6	Тест, собеседование
2	Экономические отношения в СМИ	8	17	11		11		6	Тест, собеседование

									ние
3	Внутренние проблемы стран в СМИ	8	19	11		12		7	Тест, собеседование
4	Новости спорта и культуры в СМИ	8	19	11		12		7	Тест, собеседование
	Итого за семестр 72 (в том числе КО – 8):		72			46		26	Зачет

4.2. План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы
		Приготовится к собеседованию по теме	Сроки выполнения	Трудоемкость (час.)		
8	Международные отношения в СМИ	Приготовится к собеседованию по теме	февраль	6	Перевод текста	Согласно списку лит-ры V
8	Экономические отношения в СМИ	Приготовится к собеседованию по теме	март	6	Перевод текста	Согласно списку лит-ры V
8	Внутренние проблемы стран в СМИ	Приготовится к собеседованию по теме	апрель	7	Перевод текста	Согласно списку лит-ры V
8	Новости спорта и культуры в СМИ	Приготовится к собеседованию по теме	май	7	Перевод текста	Согласно списку лит-ры V
Общий объем самостоятельной работы по дисциплине (час)				26		
Из них объем самостоятельной работы с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий (часов)				26		

4.3. Содержание учебного материала

Тема 1 Международные отношения в СМИ.

Содержание темы: Международные отношения Китая с Россией, странами АТР, странами ЕС и США в средствах массовой информации. Составление глоссария по теме. Просмотр интернет-выпуски китайских газет, например, “Женьминь жибао”, и составление дайджест экономических новостей за неделю. Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Работа с учебными видеоматериалами и новостными текстами. Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: изучение лексики и составление глоссария по теме выполнение практических заданий подготовка устных сообщений. Просмотр выпусков новостей китайского телевидения в течение недели и составление дайджест новостей за неделю.

Тема 2 Экономические отношения в СМИ.

Содержание темы: Экономические отношения Китая с Россией, странами АТР, странами ЕС и США в средствах массовой информации. Просмотр интернет-выпусков китайских газет, например, “Женьминь жибао”, и составление дайджест экономических новостей за неделю. Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Работа с учебными видеоматериалами и новостными текстами. Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: изучение лексики и составление глоссария по теме выполнение практических заданий подготовка устных сообщений. Просмотр выпусков новостей китайского телевидения в течение недели и составление дайджест новостей за неделю.

Тема 3 Внутренние проблемы стран в СМИ.

Содержание темы: Внутренние проблемы и жизнь китайского общества в средствах массовой информации. Проблемы здравоохранения Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Работа с учебными видеоматериалами новостными текстами. Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: изучение лексики и составление глоссария по теме выполнение практических заданий подготовка устных сообщений. Просмотр выпусков новостей китайского телевидения в течение недели и составление дайджест новостей за неделю.

Тема 4 Новости спорта и культуры в СМИ.

Содержание темы: Спортивные новости в китайских СМИ. Новости культуры в китайских СМИ. Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Работа с учебными видеоматериалами и текстами. Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: изучение лексики и составление глоссария по теме выполнение практических заданий подготовка устных сообщений.

Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ

№ п/н	№ раздела и темы	Наименование семинаров, практических и лабораторных работ	Трудоемкость (час.)		Оценочные средства	Формируемые компетенции (индикаторы)*
			Всего часов	Из них практическая подготовка		
1	2	3	4	5	6	7
1	1	Международные отношения в СМИ		6	Перевод текста	ПК-1
2	2	Экономические отношения в СМИ		6	Перевод текста	ПК-1
3	3	Внутренние про-		7	Перевод	ПК-1

		блемы стран в СМИ			текста	
4	4	Новости спорта и культуры в СМИ		7	Перевод текста	ПК-1

4.3.2. Перечень тем, выносимых на самостоятельное изучение студентами в рамках самостоятельной работы (СРС)

№ п/п	Тема	Задание	Формируемая компетенция	ИДК
1	2	3	4	5
1	Международные отношения в СМИ	Перевод текста	ПК-1	ИДК _{ПК1.1} ИДК _{ПК1.2}
2	Экономические отношения в СМИ	Перевод текста	ПК-1	ИДК _{ПК1.1} ИДК _{ПК1.2}
3	Внутренние проблемы стран в СМИ	Перевод текста	ПК-1	ИДК _{ПК1.1} ИДК _{ПК1.2}
4	Новости спорта и культуры в СМИ	Перевод текста	ПК-1	ИДК _{ПК1.1} ИДК _{ПК1.2}

4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

Предпереводческий анализ текста.

1. Сбор внешних сведений о тексте: автор текста, время его создания и публикация, откуда взят текст (будет ли это отрывок из романа, статья из энциклопедии или журнала, газетная заметка, рекламный буклет и т.д.). Все эти внешние сведения сразу скажут о том, что можно и чего нельзя будет допускать в переводе. Например, если текст XIX века, пусть даже он и нехудожественный, при переводе необходимо учесть и передать временную дистанцию, т.е. отдать предпочтение устаревающим словам и синтаксическим структурам (архаизация). Если указан автор текста, то в определённых случаях (публицистический, мемуарный, научнопопулярный и др. тексты) можно ожидать, что вам встретятся черты индивидуального авторского стиля. Их вы должны будете обязательно постараться отразить в тексте перевода. Но автор - это очень часто понятие формальное, и то, что он указан, не означает обязательно наличие черт его индивидуального стиля в тексте, поэтому следующий шаг - определить

2. Кем текст порождён и для кого он предназначен: определение источника и реципиента. Здесь легко совершить ошибку и выбрать неправильные ориентиры в переводе. Приводим пример: Деловое письмо, казалось бы, имеет конкретного автора, его подпись стоит в конце письма, но написано оно от имени фирмы и в её интересах, следовательно, настоящий источник - фирма. Другой пример: Энциклопедическая статья тоже может иметь автора, и он указан, но фактический источник текста - редколлегия энциклопедии. Более того, в составе сведений, входящих в статью, отражены общечеловеческий опыт, различные мнения и суждения. Гораздо проще определить реципиента, то есть того, кому данный текст предназначается. Эту информацию можно найти в аннотации к полному

тексту или во вступительном разделе книги, откуда взят ваш текст, в редакционном обращении, если это журнал и т.д. Иногда это можно выяснить лишь только после того, как вы проанализируете весь текст. Зачем это нужно? Дело в том, что от этого зависят разнообразные языковые черты, которые необходимо передать при переводе. Если текст предназначен детям, то нужно сохранить простое построение предложений, выбрать доступную и в тоже время яркую для детского понимания лексику и т.д. Если это инструкция или энциклопедическая статья и предназначены они для широкого круга читателей, то вы не должны злоупотреблять узкоспециальными и диалектными словами.

3. Состав информации и её плотность. Информацию, которую несёт тот или иной текст принято делить на три вида: когнитивная, эмоциональная, эстетическая. Когнитивная информация представляет собой объективные сведения о внешнем мире. Все эти сведения оформляются в тексте особым образом. Для них характерна терминологичность, то есть большое количество языковых знаков, которых мы называем привычным словом термины. Термины всегда однозначны, имеют нейтральную окраску, независимы от контекста. Значит, переводить их нужно однозначными соответствиями - эквивалентами, которые есть в словаре. К разряду когнитивной относится вся предписывающая информация: она не вызывает эмоций, её нужно просто принять к сведению. Длина перевода будет исчисляться в словах и словосочетаниях. Такого рода тексты мы условно назовём информационно терминологическими и отнесём к ним научные, юридические и технические тексты, учебники, инструкции, деловые письма. Эмоциональная информация представляет собой новые сведения для наших чувств. Это слова приветствия, прощания, высказанные мнения и оценки тех или иных явлений и т.д. Эмоциональная информация будет передаваться с помощью эмоционально окрашенной лексики и эмоционального синтаксиса. Такого рода тексты мы назовём информационно - эмоциональными, потому что наряду с эмоциональной информацией они будут содержать и когнитивную тоже. Будем иметь в виду тексты газетно-журнальные, мемуарные, траурные, рекламные, проповедь. Трудность при переводе будет состоять в том, что языковые средства для передачи эмоциональной информации очень разнообразны. Эстетическая информация преобладает в текстах, известных вам как художественные. Сюда мы отнесём художественную прозу, поэзию, а также художественную публицистику. Здесь индивидуальное видение автора и его стиль (эстетика) подчиняют себе и когнитивную, и эмоциональную информацию. Средства передачи эстетической информации чрезвычайно многообразны, т.к. она передаёт нам чувство прекрасного, являясь одновременно разновидностью эмоциональной информации. Тексты такого плана переводить особенно сложно. Плотность информации: рассматривая разные тексты, вы обнаружите, что в некоторых из них, например, в энциклопедиях, присутствует много сокращений, пропущены второстепенные компоненты, синтаксические структуры и т.д. Это сигнал о наличии в тексте средств повышенной плотности информации и в переводе их необходимо сохранить, найдя аналогичные. Обратите внимание, что повышение плотности информации свойственно только когнитивному виду, хотя сокращения могут встречаться и в художественном тексте, но будут там выразителем эстетической информации.

4. Коммуникативное задание текста. Оно может звучать по-разному: сообщить новые сведения; убедить в своей правоте; наладить контакт т.д. Часто в тексте присутствует несколько коммуникативных заданий: сообщить новые сведения и убедить в необходимости купить, посетить и т.д. Такая формулировка поможет переводчику определить главное при переводе.

5. Определение речевого жанра текста. В процессе своего развития человек разработал устойчивые типовые формы текстов, которые имеют свою историю, свои традиции. Эти формы одинаковы для всех языков и имеют универсальные характеристики.

Составление глоссария профессиональных терминов. Чтение профессионально ориентированной литературы предполагает обязательное составление словаря терминов.

Помимо основной цели – расширения лексического запаса - применение такой формы работы может способствовать: - созданию дополнительной языковой базы для использования в учебных и профессиональных целях (написание рефератов, докладов на иностранном языке и т.д.); - расширению филологического опыта путем языковедческого анализа слов, правил их заимствования в другие языки; - изучению способов словообразования. При этом необходимо порекомендовать руководствоваться следующими общими правилами: - отобранные термины и лексические единицы должны относиться к широкому и узкому профилю специальности; - отобранные термины и лексические единицы должны быть новыми для студента и не дублировать ранее изученные; - отобранные термины и лексические единицы должны быть снабжены транскрипцией и переводом на русский язык (во избежание неточностей рекомендуется пользоваться специализированным словарем).

4.5. Примерная тематика курсовых работ (проектов) курсовые работы не предусмотрены.

V. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Алексахин, А. Н. Вводный курс практической фонетики китайского языка путунхуа для русскоязычных студентов. Фонема - Звук речи - Слог - Слово [Электронный ресурс] / А. Н. Алексахин. - 3-е изд. - Электрон. текстовые дан. - Москва : ВКН, 2016. - 184 с. - Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/99487>. - ЭБС "Лань". - неогранич. доступ. - ISBN 978-5-7873-1083-2 (23 экз.)
2. Войцехович, И. В., Кондрашевский А. Ф. Китайский язык. Общественно-политический перевод: начальный курс : учебник для вузов / И. В. Войцехович, А. Ф. Кондрашевский - 2-е изд., испр. - М.: АСТ ; [Б. м.] : Восток-Запад, 2008. - 525 с. + 1 эл. опт. диск (CD-ROM). - ISBN 978-5-17033495-7 (53 экз.)
3. Войцехович, И. В., Кондрашевский А. Ф. Китайский язык. Общественно-политический перевод: начальный курс: учеб. пособие для вузов / И. В. Войцехович, А. Ф. Кондрашевский - 2-е изд., испр. - М. : АСТ ; [Б. м.] : Восток-Запад, 2007. - 525 с. + 1 эл. опт. диск (CD-ROM). - ISBN 5-17033495-8 (45 экз.)
4. Задоевко, Т. П. Начальный курс китайского языка : учебник / Т. П. Задоевко, Ш. Хуан ; ответственный редактор В. В. Круглова. — 6-е изд. — Москва : ВКН, 2019 — Часть 2 — 2019. — 384 с. — ISBN 978-5-7873-1481-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/163172> (65 экз.)

б) дополнительная литература:

1. Готлиб О. М. Китай. Лингвострановедение: географическое положение, биологические ресурсы, административное деление, нации и языки, государственное устройство, флаг, герб и гимн, столица Китая - Пекин, китайские иероглифы: учеб. пособие / О. М. Готлиб. - 2-е изд., испр. и доп. - М.: АСТ: Восток-Запад, 2006. - 192 с. - ISBN 5-17-037295-7 (50 экз.)
2. Жигульская, Дарья Антоновна. Тексты для аудирования к "Практическому курсу китайского языка" [Текст] : учеб. пособие / Д. А. Жигульская ; ред. А. Ф. Кондрашевский. - М. : ВКН, 2020. - 94 с. : ил., табл. ; 21 см. - ISBN 978-5-7873-1735-0 (30 экз.)
3. Китайский язык. Базовый курс для формирования лингвистической компетенции [Текст] : учебник / Ян Мин'и [и др.]. - Иркутск : Изд-во ИГУ, 2007. - 316 с. : ил. ; 26 см. - ISBN 978-5-9624-0171-3 (100 экз.)

б) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. www.educa.isu.ru
2. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс] : официальный сайт / Рос. гос. б-ка. – Москва : Рос. гос. б-ка, 2003 - . – Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С. А. Есенина. – Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 20.08.2019).
3. eLIBRARY.RU [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Режим доступа: <http://elibrary.ru/defaultx.asp>, свободный (дата обращения: 20.08.2019).
4. Киберленинка [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/>, свободный (дата обращения: 20.08.2019).
5. ГОСТ 7.1 – 2003. Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления [Электронный ресурс]. – Введ. 01.07.2004. – Минск, 2003. – Режим доступа: http://diss.rsl.ru/datadocs/doc_291wu.pdf, свободный (дата обращения: 20.08.2019)
6. ГОСТ Р 7.0.5-2008. Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления [Электронный ресурс] : нац. стандарт Рос. Федерации / Федер. агентство по техн. регулированию и метрологии. – Введ. 28.04.2008. – М., 2008. – Режим доступа: <http://www.ifap.ru/library/gost/7052008.pdf>, свободный (дата обращения: 20.08.2019).
7. ГОСТ 7.9-95 (ИСО 214-76) СИБИД. Реферат и аннотация. Общие требования [Электронный ресурс]. – Введ. 01.07.1997. - Режим доступа: <http://docs.cntd.ru/document/1200004585>, свободный (дата обращения: 20.08.2019).

В системе образовательного портала ИГУ (<http://educa.isu.ru>) размещены методические материалы и задания по дисциплине Б1.В.ДВ.04.01 «Язык средств массовой коммуникации (китайский)»

VI. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для реализации данной дисциплины используются специальные помещения:

– учебные аудитории для лекционных и семинарских занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации:

Аудитория на 80 посадочных мест, укомплектованная специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации:

экран настенный – ScreenMedia 180x180, проектор – BenQ MX661,
Компьютер преподавателя (AMD ATHLON II x3).
ПО – Microsoft Windows, Microsoft Office Professional Plus 2010,
Kaspersky Endpoint Security

наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины «Основы научно-исследовательской деятельности»;

Аудитория на 38 посадочных мест, укомплектованная специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для предоставления информации большой аудитории:

Экран на штативе Screen Media Apollo, проектор переносной – Epson EB-X24,
ноутбук HP 255 G7 (Intel Core i5),
ПО – Microsoft Windows 10 OEM, Microsoft Office Professional Plus 2010,
Kaspersky Endpoint Security

наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечива-

ющие тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины «Основы научно-исследовательской деятельности»;

– *аудитории для организации самостоятельной работы:*

Аудитория на 40 посадочных мест, укомплектованная специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации:

интерактивная доска – Panasonic UB-T880-G, проектор – AcerS1212,
ноутбук – Lenovo (Intel Core2Duo),
маркерная доска.
ПО – Microsoft Office Professional Plus 2010 Архиватор WinRAR,
Wi-Fi.

Аудитория на 15 посадочных мест, укомплектованная специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации:

15 компьютеров (AMD Athlon64) с доступом к сети интернет,
1 компьютер оператора (AMD Athlon64),
ПО – Microsoft Windows 7,
Microsoft Office Professional Plus 2010,
1С: Предприятие 8. Комплект для обучения в высших и средних учебных заведениях,
Архиватор RAR WinRAR 5,
Far Manager v3,
Консультант Плюс: Версия Проф,
Kaspersky Endpoint Security

– *помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования:*

шкафы, расходные материалы,
6 ноутбуков,
4 переносных комплекта:
Экран на штативе ScreenMedia Apollo, проектор переносной – Epson EB-X24,
ноутбук HP 255 G7 (Intel Core i5),
ПО – Microsoft Windows 10 OEM, Microsoft Office Professional Plus 2010,
Kaspersky Endpoint Security

6.2. Программное обеспечение:

Операционные системы:

- Microsoft Windows (версии Vista, 7, 10)
- ALT Linux

Пакеты офисных приложений:

- Microsoft Office (ред. Professional Plus, Standard; вер. 2007, 2010, 2013)
- LibreOffice, OpenOffice

Интернет-браузеры:

- YandexBrowser
- Атом
- Mozilla Firefox
- Google Chrome

Прикладное ПО для работы с документами:

- Архиватор RAR WinRAR (5.x Версия Академическая)
- Far Manager
- Adobe Reader

Средства антивирусной защиты:

- Kaspersky Endpoint Security

Онлайн сервисы:

- Видео конференц система bbb.isu.ru (система BigBlueButton)
- Образовательный портал educa.isu.ru (система LMS Moodle)
- Видеохостинг cloud.isu.ru (система NextCloud)

6.3. Технические и электронные средства обучения:

1. Презентации по всем темам дисциплины.
2. Тестовые задания на сайте www.educa.isu.ru

VII. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки и реализацией компетентностного подхода, в учебном процессе используются активные и интерактивные формы проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

Обучение по данной учебной дисциплине проходит с использованием таких личностно-ориентированных педагогических технологий, как:

- командная проектная работа,
- самостоятельная научно-поисковая работа,
- разноуровневое обучение.

Активные методы обучения включают в себя любые способы, приемы, инструменты разработки, проведения и совершенствования процесса обучения, которые отвечают важнейшему требованию: сотрудничеству обучающихся и преподавателя в планировании и реализации всех этапов процесса обучения.

Интерактивная деятельность предполагает организацию и развитие диалогового общения, которое ведёт к взаимопониманию, взаимодействию, к совместному решению общих, но значимых для каждого участника задач. На занятиях организуются индивидуальная, парная и групповая работа, применяются научно-исследовательские проекты.

Интерактивные технологии предполагают использование таких методов, как дискуссионное обучение, критическое мышление, решение проблем, задач, выполнение проектов индивидуально и в группе.

Все лекции представлены в презентациях, расположены на портале ИГУ EDUCA, используются гиперссылки на соответствующие сайты. На лекциях используются элементы лекций-бесед. Применяются современные методы контроля студентов (электронные тесты, индивидуальные и групповые проекты).

Наименование тем занятий с указанием форм/методов/технологий дистанционного, интерактивного обучения

№ п/п	Тема занятия	Вид занятия	Форма/методы/технологии дистанционного, интерактивного обучения	Количество часов
1	2	3	4	5
1	Международные отношения в СМИ	Практическое занятие	Дистанционное обучение в программах zoom, Mi-	6

		СРС	Microsoft Teams Размещение СРС на портале МИЭЛ educa.isu.ru Тест	
2	Экономические отношения в СМИ	Практическое занятие СРС	Дистанционное обучение в программах zoom, Microsoft Teams Размещение СРС на портале МИЭЛ educa.isu.ru Тест	6
3	Внутренние проблемы стран в СМИ	Практическое занятие СРС	Дистанционное обучение в программах zoom, Microsoft Teams Размещение СРС на портале МИЭЛ educa.isu.ru Тест	7
4	Новости спорта и культуры в СМИ	Практическое занятие СРС	Дистанционное обучение в программах zoom, Microsoft Teams Размещение СРС на портале МИЭЛ educa.isu.ru Тест	7
Итого часов:				26

VIII. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

8.1. Оценочные материалы (ОМ):

8.1.1. Оценочные материалы для входного контроля

Выполнение письменного перевода по изученным ранее темам.

Примерный текст для перевода:

习近平抵达巴黎开始对法国进行国事访问

当地时间 5 月 5 日下午，国家主席习近平乘专机抵达巴黎，应法兰西共和国总统马克龙邀请，对法国进行国事访问。

习近平乘坐专机抵达巴黎奥利机场时，法国总理阿塔尔等法国政府高级代表热情迎接。习近平发表书面讲话。习近平指出，我很高兴对法国进行第三次国事访问，同法国人民一道庆祝中法建交 60 周年。作为东西方文明的重要代表，中国和法国长期以来相互欣赏、相互吸引。60 年前，中法两国突破冷战藩篱，建立大使级外交关系。60 年来，中法关系始终走在中国同西方国家关系前列。中法关系发展不仅给两国人民带来福祉，也为动荡不安的世界注入了稳定性和正能量。访问期间，我将同马克龙总统就新形势下中法、中欧关系发展，以及当前重大国际和地区问题深入交换意见。我希望通过这次访问，巩固两国传统友谊、增进政治互信、凝聚战略共识、深化各领域交流合作，用历史的火炬照亮前行的路，创造中法关系更加美好未来，为世界和平、稳定、发展作出新的贡献。

习近平主席夫人彭丽媛，中共中央政治局常委、中央办公厅主任蔡奇，中共中央政治局委员、外交部部长王毅等陪同人员同机抵达。
 中国驻法国大使卢沙野也到机场迎接。
 习近平乘车从机场赴下榻饭店途中，华人华侨和中国留学生自发等候在道路两旁，高举“中法友谊万岁！”、“祝习近平主席访问法国取得圆满成功！”等红色横幅，挥舞中法两国国旗，敲锣打鼓，舞龙舞狮，热烈欢迎习近平主席到访。

8.1.2. Оценочные материалы для промежуточной аттестации в форме зачета
 Зачет состоит из перевода текста по изученным темам
Примерный текст для контрольного перевода:

特色活动多姿多彩尽享假日快乐时光

“五一”假期，人们出游、消费热情高涨，各地推出一系列丰富多彩的文旅活动，让市民游客尽享假日快乐时光。
 这个假期，各大旅游景区人气旺。北京颐和园日均客流量超过了 15 万人次，游客泛舟湖上、漫步景区，尽享古典园林之美。山东泰山成为全国自驾游热门景点之一，每天约有 8 万多游客登顶泰山，观日出、赏美景。
 “五一”假期，位于福州马尾区的中国船政文化城迎来大批参观游客，这是我国保存最好、体系最完整的近代工业文化遗产，保留了大量法国建筑和工业设计。
 在吉林长春，净月潭国家森林公园游人如织，人们走进大自然，驻足聆听森林音乐会，打卡非遗市集。假日里，辽宁千山、广西桂林象鼻山、杭州西湖景区客流增长明显，当地通过完善公交换乘体系、增加预约途径等方式方便游客出行。
 这个假期，民俗游、休闲游，让人们的假期生活丰富多彩。在云南德宏，数万名游客和当地群众一同跳起民族舞蹈，欢快热闹。在新疆赛里木湖，游客们欣赏自然风光的同时，还能观看精彩纷呈的非遗展演，品尝特色美食。在海南三亚，人们享受碧海蓝天、椰林树影，体验活力四射的水上项目。在陕西汉中，人们在汉江扬帆起航，感受帆船运动的速度与激情。在江苏扬州，人们欣赏扬州清曲、杖头木偶等非遗表演，体验鸭蛋粉制作。贵州黔南州三都水族自治县，举办了具有水族特色的赛马会、马术特技表演、骑马体验等项目，“五一”期间已吸引了近 20 万名游客。
 这个假期，各大城市商圈、步行街，消费新场景聚人气。上海南京路步行街，单日累计客流超 22 万人次，同比去年上升 36.3%，刚刚开门迎客的进博集市吸引众多游客前来选购全球好物。在天津和平区五大道，假日期间举办了咖啡市集，让游客多了份休闲惬意。在重庆，人们白天漫步山城巷、十八梯传统风貌区，收集城市印章，挑选文创产品。夜晚，看洪崖洞吊脚楼群璨若宫阙，赏美景品美食，打卡山城夜景。
 这个假期，夜色缤纷、让人流连忘返。在哈尔滨松花江畔，不同主题的灯光秀让游客感受迷人的城市魅力。在甘肃临夏的八坊十三巷，西北民族文化建筑群被华灯点缀，游客置身其中观看实景演出，体验风土人情，日均游客接待量超过 5 万人次。

Оценочное средство	Шкала оценивания
--------------------	------------------

Перевод	<p>«зачтено» – студент демонстрирует почти профессиональное владение необходимым переводческим инструментарием. Информация текста передана полностью. Могут встречаться незначительные лексические, грамматические или орфографические ошибки или студент близок к профессиональному уровню, требуется лишь небольшая коррекция со стороны преподавателя (стилистическая правка отдельных фрагментов, уточнение лексической сочетаемости некоторых форм, незначительные грамматические ошибки).</p> <p>«не зачтено» – студент не готов к профессиональному осуществлению перевода, требуется значительная коррекция со стороны преподавателя (исправление значительных лексических, грамматических и стилистических ошибок).</p>
---------	--

Разработчик:



ст. преп. кафедры лингвистики и лингводидактики

О. Ю. Родионова

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учитывает рекомендации ОПОП 45.03.02 «Лингвистика» по направлению и профилю подготовки «Межъязыковая и межкультурная коммуникация в торгово-экономической сфере (китайский язык)».

Программа рассмотрена на заседании кафедры лингвистики и лингводидактики « 20 » мая 2024 г. протокол № 9.

Зав. кафедрой



Е. А. Колодина

Настоящая программа не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры–разработчика программы.

